

Министерство образования и науки РФ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### Пересказ иноязычных текстов как средство развития монологического высказывания

Направление подготовки: 44.03.01 Педагогическое образование

Профиль подготовки: Английский язык

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения очно-заочная

Семестр	Трудоемкость зач. ед., час	Лекции (час)	Практич. занятий (час)	Лаборат. работ (час)	СРС (час)	Форма промежуточного контроля (экз./зач.)
4	4ед., 144 ч.			18	126	Зачет с оценкой
<b>Итого</b>	4 ед., 144 ч.			18	126	Зачет с оценкой

Владимир, 2016

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Программа по дисциплине «Пересказ иноязычных текстов как средство развития монологического высказывания» направления подготовки 44.03.01 Педагогическое образование» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО, согласно которым объектами профессиональной деятельности бакалавра по направлению подготовки 44.03.05. «Педагогическое образование» являются обучение, воспитание, развитие, образовательные системы.

**Целью** освоения дисциплины «Пересказ иноязычных текстов как средство развития монологического высказывания» является развитие общекультурных, общепрофессиональных и языковых компетенций, соответствующих задачам обучения на третьем курсе.

**Задачи** освоения дисциплины:

- развитие речевой компетенции как совокупности речевых умений, знаний и навыков: чтения и говорения и готовности их реализовывать в репродуктивной и продуктивной речевой деятельности в соответствии с коммуникативными задачами.
- расширение активного и пассивного словарного запаса студентов;
- совершенствование умений и навыков поискового и аналитического чтения;
- совершенствование умений и навыков различных видов говорения;
- углубление знаний об особенностях языковой системы и развития умения их использования.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Пересказ иноязычных текстов как средство развития монологического высказывания» включена в блок 1. Вариативная часть (дисциплина по выбору) учебного плана направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование», профиля подготовки «Английский язык».

Требования к входным знаниям: студент должен владеть знаниями фонетического, грамматического и лексического строя современного английского языка в пределах программы практического курса английского языка 1-3 семестров, а именно:

- демонстрировать речевое поведение, адекватное ситуации общения;
- умение читать вслух незнакомый текст;
- выделять тему и главную мысль текста при ознакомительном чтении без словаря;
- логично и грамматически правильно строить высказывание на заданную тему.

Дисциплина «Пересказ иноязычных текстов как средство развития монологического высказывания» тесно связана с такими дисциплинами как «Практика устной и письменной речи», «Практическая фонетика», «Практическая грамматика», «Лексикология», «Интерпретация текста»

Знания, получаемые при изучении курса «Пересказ иноязычных текстов как средство развития монологического высказывания» способствуют усвоению дисциплин и успешному прохождению педагогической практики.

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**«Пересказ иноязычных текстов как средство развития монологического высказывания»**

В результате освоения дисциплины «Пересказ иноязычных текстов как средство развития монологического высказывания» учащийся должен обладать следующими компетенциями:

**ОК-4** – способностью общаться в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

**ОПК-5** – владением основами профессиональной этики и речевой культуры;

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1) **Знать:**

- грамматические и фонетические правила построения монологического и диалогического высказывания;
- лексический минимум, необходимый для пересказа текста и точной передачи замысла автора;
- английский язык в пределах требований федеральных государственных образовательных стандартов и основной общеобразовательной программы.

2) **Уметь:**

- работать с аутентичной литературой;
- передавать содержание прочитанного текста;
- аргументировано излагать устно и письменно свои суждения по общечеловеческим вопросам, поднимаемым в литературных произведениях;
- использовать результаты чтения в других видах речевой деятельности.

3) **Владеть:**

- представлением о филологии как области гуманитарного знания и деятельности, ее роли в обеспечении понимания человеком мира, социума, человека в процессах культурной и межкультурной коммуникации;
- основными методами содержательного анализа текста;
- основными методами ведения дискуссии.

### СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость в часах						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические	Лабораторные	Контрольные	СРС	КП / КР		
1	Виды чтения (ознакомительное, просмотровое,	4	1-2			2		14		0,5 ч. / 25%	

	поисковое, изучающее)										
2	Косвенная речь как основа передачи содержания текста от третьего лица	4	3-4			2		14		0,5 ч. / 25%	
3	Логическое оформление высказывания Оформление вступительной и заключительной части пересказа	4	5-6			2		14		0,5 ч. / 25%	<b>Рейтинг-контроль 1</b>
4	Составление развернутого плана пересказа	4	7-8			2		14		0,5 ч. / 25%	
5	Пересказ с опорой на ключевые слова	4	9-10			2		14		0,5 ч. / 25%	<b>Рейтинг-контроль 2</b>
6	Подробный пересказ текста	4	11-12			2		14		0,5 ч. / 25%	
7	Краткий пересказ текста	4	13-14			2		14		0,5 ч. / 25%	
8	Передача содержания от лица одного из действующих персонажа	4	15-16			2		14		0,5 ч. / 25%	
9	Составление отзыва о прочитанном с передачей основной идеи произведения	4	17-18			2		14		0,5 ч. / 25%	<b>Рейтинг-контроль 3</b>
<b>ВСЕГО за семестр</b>						<b>18</b>		<b>126</b>		<b>4,5 ч. / 25%</b>	Зачет с оценкой

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В рамках компетентного подхода, в соответствии с требованиями ФГОС, с целью формирования и развития профессиональных навыков учащихся в учебном процессе широко используются активные и интерактивные формы проведения занятий

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
---------	-------------------------	---	------------------

4	ЛР	ролевые (имитации-инсценировки) игры: интервью с писателем, инсценировки эпизодов.	4 сем. – 2,5 ч.
4	ЛР	проблемное обучение: дискуссии по темам, затронутым в произведении	4 сем.- 2 ч.
Итого:			4,5 ч./25% от общего числа аудиторных занятий

## 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

### Рейтинг-контроль 1

*Translate the following sentences:*

1. Он очень *ревнивый*, и у него *вспыльчивый* характер.
2. Когда Джуди увидела мужа с той *кокеткой*, она *устроила сцену*.
3. Я *чувствую себя неловко*, когда она *начинает жаловаться на мужа*.
4. Было что-то *нечеловеческое* в этом *странном* мужчине.
5. Я *благодарна* Вам за этот *художественный прием*.
6. *Хищные птицы* злые.
7. Ваша *угроза насилия* может *стать причиной проблем*.
8. Он очень *приятный собеседник*. Я с *нетерпением жду* нашей новой встречи.
9. Они *приняли их за своих солдат* из-за *плохой видимости*.
10. У него *привычка поднимать тревогу* ночью

### Рейтинг-контроль 2

*Translate the following sentences:*

1. Она *играла роль ревнивой* жены.
2. *Коррупция причиняет вред* обществу.
3. Она *одурачила жадного* мужа.
4. *Шантаж разрушил* его карьеру.
5. Какое *преступление он совершил?* – Он *подкупил* судью.
6. Чем он *зарабатывает себе на жизнь?* – Он *расследует* убийства.
7. Она *устроила сцену*, но ее друзья *замяли* скандал.
8. Вы можете *обратиться к нам* при *исключительных обстоятельствах*.
9. Вы не должны *принимать его за преступника*. Он *невиновен*.
10. Она *безобидна*. Она не может *выполнить* свою *угрозу насилия*.

### Рейтинг-контроль 3

*Translate the following sentences:*

1. Он *истинный* художник. Он не может *порвать* рисунок *в клочья*.
2. Я *беспокоюсь за* нее. Ничто не может ее *утешить*.
3. *Разузнай*, кто *унаследовал состояние*.
4. Вед здесь *великолепный*. Жаль, наш домик сейчас *не виден*.
5. *Следуйте моим указаниям* и *посмотрите* эти даты в учебнике.
6. Он ничем не *интересуется*. – Как *странно!*
7. *Ревнивые* мужья *следят за* своими женами.
8. Мы *подозревали его в шантаже*.
9. Он *стал жертвой коррупции*.

10. Она привязана к этому подозрительному типу.

## ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «Пересказ иноязычных текстов как средство развития монологического высказывания»

В рамках **самостоятельной работы** по студентам предлагаются такие задания как:

- прочитать рассказ, выписать незнакомые слова;
- изучить активный вокабуляр, составить свои собственные примеры с изучаемыми лексическими единицами;
- как можно ближе к тексту воспроизвести ситуации с использованием активного вокабуляра;
- пересказать произведение в косвенной речи с соблюдением правил согласования времен;
- инсценировать диалог из художественного текста;
- ответить на вопросы по тексту;
- подготовить расширенное монологическое высказывание на одну из предложенных тем;
- написать сочинение на свободную тему с использованием изученного лексического материала.

### Требования к зачету с оценкой по дисциплине

«Пересказ иноязычных текстов как средство развития монологического высказывания»

I. Ответьте на вопросы по одному из прочитанных рассказов

1. What do you know about the author of the story?
2. Who are the main characters?
3. Dwell on the main characters of the story
  - speak about their appearance
  - speak about their social position
  - speak about their behavior
  - speak about the attitude of the author to the main characters
  - describe the historical time/ atmosphere in which the action takes place
4. What is the genre of the story?
5. What is the main idea of the story?
6. What does the author criticize / praise / admire?
7. Why does the story have such a title?
8. What do you think about the author's language?
9. Was the story difficult to read?
10. How do the characters speak?
11. What does the story teach the readers?
12. What is the main moral of the story?
13. Do you personally like it? Why? Why not?
14. What other stories by this author have you read?

II. Переведите 10 предложений с использованием активного вокабуляра.

III. Перескажите краткое содержание одного из прочитанных рассказов.

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина «Пересказ иноязычных текстов как средство развития монологического высказывания» обеспечивается следующими учебно-методическими материалами:

а) основная литература

1. Бабалова Г.Г. Практикум по домашнему чтению. Students guide to home reading («The Hound of the Baskervilles» by Arthur Conan Doyle) [Электронный ресурс]/ Бабалова Г.Г.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омская юридическая академия, 2012.— 68 с. - <http://www.iprbookshop.ru/18472>
2. Бочарова Г.В., Степанова М.Г. Easy Reading Selections in English [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Г.В. Бочарова, М.Г. Степанова - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - /ISBN9785893498745- <http://www.studentlibrary.ru/book>
3. The Legacy and Other Stories (Завещание и другие рассказы) [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов бакалавров, изучающих английский язык (второй год обучения), слушателей факультета повышения квалификации, учащихся старших классов средней школы/ С.В. Мичугина [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский городской педагогический университет, 2013.— 240 с. - <http://www.iprbookshop.ru/26438>

б) дополнительная литература:

1. Ивицкая Н.Д. Learning to read and discuss fiction [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Ивицкая Н.Д.— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей, 2011.— 188 с. - <http://www.iprbookshop.ru/8287>.
2. Сиполс О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О.В. Сиполс. - 2-е изд., стереотип. - М. : ФЛИНТА, 2011. - /ISBN9785893499537. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893499537.htm>
3. Третьякова М.Ф. English Through Reading [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ Третьякова М.Ф.— Электрон. текстовые данные.— Комсомольск-на-Амуре: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2012.— 62 с. - <http://www.iprbookshop.ru/22317>

периодические издания

1. Журнал «Английский язык». – М.: Изд-во «Первое сентября».
2. Журнал для изучающих английский язык «Speak Out». – М.: Глосса-Пресс

в) интернет-ресурсы

1. Аутентичные материалы при обучении английскому языку. URL: [www.bbc.co.uk/learningenglish/](http://www.bbc.co.uk/learningenglish/)  
[www.britishcouncil.org/ru/russia-english-online](http://www.britishcouncil.org/ru/russia-english-online)
2. Fun Easy English. – URL: <http://funeasyenglish.com/>
3. Словари английского языка. – URL: <http://www.languages-study.com/english-dictionary.html>

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

В качестве материально-технического обеспечения дисциплины «Пересказ иноязычных текстов как средство развития монологического высказывания» используются:

- учебная аудитория, оборудованная доской, мел;
- переносной мультимедийный комплекс.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.03.01 Педагогическое образование и профилю подготовки Английский язык.

Рабочую программу составил доцент кафедры английского языка, кандидат филологических наук А.О. Назарова *Ан*

Рецензент

(представитель работодателя) Седун С.А., ПКМ г. Владимир, преподаватель английского языка высшей квалификации, заслуженный учитель РФ  
(место работы, должность, ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка

Протокол № 5/1 от 19.01.16 года

Заведующий кафедрой английского языка

Ан  
(ФИО, подпись)

А.О. Назарова

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.01 «Педагогическое образование»

Протокол № 1 от 22.01.16 года

Председатель комиссии, директор ПИ

М.В. Артамонова  
(ФИО, подпись)

Артамонова М.В.

### ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_